THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Fall 2010

Holiday plans, growth highlight fall

IMPERIAL MARKET DAYS

Christmas in a Small Town

Parks Make Life Better!SM

City of Imperial Parks and Recreation

City Council message

The busy fall season is in full swing in the city of Imperial. Not only do we have an opportunity to participate in many fun family events, but the city also is busy with improving local infrastructure and planning for our future.

The first Market Days program in downtown featured an international flavor with a Swissfest on the evening of Fri., Oct. 15, followed by a rollicking Oktoberfest on Sat., Oct. 16. Swiss/German music filled the air as crowds enjoyed booths of fresh produce and bakery goods, arts and crafts and train rides and jumpers for children. Drawings were held for fall

(Continued on page 3)

New addition to Imperial High 6
Holiday events 10
New look for Parks & Rec 13

Community Calendar 2010

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

November

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1	Election Day 2	City Council, 7 p.m. 3	4	5	6
7	8	9	Planning Commission, 6:30 p.m. 10	Veteran's Day City offices/ library closed Schools closed 11	Schools closed 12	13
14	15	16	City Council, 7 p.m. School minimum day, dismissal 12:30 p.m. Library Minimum-Day Matinee 1:30 p.m. 17	School board meeting 5:30 Band/Library Complex opening, TBA 18	19	20
21	Schools closed 22	Market Days Downtown 4-8 p.m. Schools closed 23	Planning Commission, 6:30 p.m. Schools closed 24	Thanksgiving City offices/library closed Schools closed 25	City offices/library closed Schools closed 26	City library closed 27
28	29	30				

December

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
			City Council, 7 p.m. 1	2	3	4
5	6	7	Planning Commission, 6:30 p.m. 8	9	Parade of Lights downtown 6 p.m. Christmas tree lighting 10	Christmas in a Small Town downtown 9 a.m.-3 p.m. 11

(Continued from page 3)

City Council message

flower arrangements and commemorative beer steins.

The next Market Days is scheduled for Tuesday, Nov. 23, featuring a fall/Thanksgiving theme and the Mudpuppies Band. A country Christmas theme with music by the Big Bad Wolf will highlight the Thurs., Dec. 16 market, while classic '50's and hot rod cars will star in the Sat., Jan. 8 Market Day. The Imperial Chamber of Commerce will host the annual Parade of Lights and Christmas in a Small Town on Dec. 10 and 11. Residents should also watch for winter programs through the library and Parks and Recreation Department. We hope that the community will enjoy these many popular events for all ages.

The city also is busy with the first of several street projects. By early December the rehabilitation project on Barioni Boulevard should be completed. New paving, curb, gutter and sidewalk are included, as well as additional thematic lighting for downtown. Other projects in the coming year include rehabilitation of Aten Boulevard from Vilore Way to Cross Road and improvements to finish the paving of Clark Road/P Street.

Renovations to city hall are underway. We look forward to this spring when we can reopen a structure that will be designed to provide better customer service areas than previously available. The city is working hard to leverage all possible funds from outside sources to reduce any financial impacts on city operating budgets.

Combine all of these activities with new construction of both commercial and residential buildings, planning efforts for a new regional park and wastewater treatment facility, and installing a new meter-reading system, and it is easy to see that efforts to serve the public are moving forward even while constantly looking at ways to reduce budgets.

The Imperial City Council and staff wish a Happy Holiday Season to all!

Mensaje del Consejo Municipal

La temporada ocupada de otoño está en pleno apogeo en la ciudad de Imperial. No sólo tenemos la oportunidad de participar en muchos eventos de diversión de la familia, pero la ciudad también está ocupada con la mejora de la infraestructura local y la planificación de nuestro futuro.

El primer programa Días de Mercado en el centro destacó un sabor internacional con una Swissfest en la noche del vie, 15 de octubre, seguido de un alegre Oktoberfest el sáb, 16 de octubre. Música suiza-alemana llenó el ambiente mientras las multitudes disfrutaban los puestos de productos frescos y productos de panadería, artes y artesanías y paseos en tren y las brincolinas para los niños. Los dibujos se realizaron para arreglos florales de otoño y jarras de cerveza conmemorativa.

Los próximos Días de Mercado están previstos para el martes, 23 de noviembre, con un tema de otoño / de Acción de Gracias y la Banda Mudpuppies. Un tema Navideño ranchero con música del Big Bad Wolf se destaca el jue, 16 de diciembre de mercado, mientras clásico '50 's y los coches Hot Rods debutan el sáb, 08 de enero Día de Mercado. La Cámara de Comercio de Imperial acogerá el Desfile Anual de Luces y la Navidad en un Pequeño Pueblo el 10 de diciembre y 11. Los residentes también deben estar atentos a los programas de invierno a través de la biblioteca y el Departamento de Parques y Recreación. Esperamos que la comunidad disfrute de estos muchos eventos populares para todas las edades.

La ciudad también está ocupada con el primero de varios proyectos de calles. A principios de diciembre el proyecto de rehabilitación de Barioni Boulevard debe ser terminado. Nuevo pavimento, bordillos, cunetas y aceras están incluidas, así como iluminación temática adicional para el centro de la ciudad. Otros proyectos en el próximo año incluyen la rehabilitación de Aten Boulevard del Camino Vilore hasta el Camino Cross y mejoras para terminar la pavimentación del Camino Clark / Calle P.

Renovaciones al ayuntamiento están en marcha. Esperamos que esta primavera cuando podamos volver a abrir una estructura que será diseñada para proporcionar mejores áreas de servicio al cliente que anteriormente disponibles. La ciudad está trabajando duro para aprovechar todos los fondos posibles de fuentes externas para reducir cualquier impacto financiero en los presupuestos de funcionamiento de la ciudad.

Combinar todas estas actividades con la nueva construcción de dos edificios comerciales y residenciales, los esfuerzos de planificación para un nuevo parque regional y planta de tratamiento de aguas residuales, y la instalación de un nuevo sistema de lectura de medidores, y es fácil ver que los esfuerzos para servir al público se están moviendo hacia adelante incluso cuando constantemente buscando maneras de reducir los presupuestos.

El Consejo Municipal de la Ciudad de Imperial y el personal les desean una muy feliz temporada de fiestas a todos!

City Hall update

This fall repairs are continuing on Imperial City Hall, which was damaged earlier this year, first by internal flooding from a strong rainstorm and then by the 7.2-magnitude earthquake on Easter Sunday.

Storm damage repairs, including painting, were nearly complete in late September, City Planner Jorge Galvan says. The next step was to be repairs on the subfloor and walls damaged by the quake.

The city hopes to re-open city hall in early 2011. Meanwhile, the police, finance, utility billing, city manager and parks and recreation offices are operating out of the north building on the city hall site.

Actualización de Ayuntamiento de la ciudad

Las reparaciones de este otoño continúan en el Ayuntamiento de Imperial, que fue dañado a principios de este año, primero por las inundaciones en el edificio después de una tormenta fuerte y luego por el terremoto de 7,2 grados de magnitud el domingo de Pascua.

Reparaciones por daños de la tormenta, incluyendo la pintura, fueron casi terminados a finales de septiembre, Planificador Municipal Jorge Galván, dice. El siguiente paso iba a ser las reparaciones en el subsuelo y las paredes dañadas por el sismo.

Se espera que el Ayuntamiento vuelva a abrir a principios del 2011, añade Galván. Mientras tanto, la policía, las finanzas, facturación de servicios públicos, administrador de la ciudad y los parques y recreación y oficinas están operando fuera del edificio hacia el norte en el sitio del ayuntamiento.

WORKING FOR OUR TOWN

Name: Jesse Conard
Job title: Police officer
Department: Imperial Police Department
Duties: Serving the public
What he likes about his job:
"Being given the opportunity to help people and educate the community about crime prevention."
What he likes about Imperial/Imperial Valley: "As a new resident of Imperial Valley, I found the people here are extremely helpful and considerate."
Personal: "I graduated from San Diego Regional Police Academy with honors and moved to Imperial Valley to pursue my goal as a police officer. I chose the Imperial Police Department because of the camaraderie amongst the officers. Throughout my phase training, every member of the department has been helpful and focused on my success as a new officer. I, along with my wife, two sons (one five years and the other five months old) are blessed and proud to be a part of this community."

New Imperial Police Officer Jesse Conard is sworn in by City Clerk Debra Jackson.

Nuevo Oficial de Policía de Imperial Jesse Conard es juramentado por la Secretario de la Ciudad Debra Jackson.

TRABAJANDO POR NUESTRO PUEBLO

Nombre: Jesse Conard
Título del trabajo: Oficial de policía
Departamento: Departamento de Policía de Imperial
Deberes: Sirviendo al público
Lo que él le gusta de su trabajo: "Haberseme dado la oportunidad de ayudar a la gente y educar a la comunidad sobre la prevención del delito."
Lo que él le gusta de Imperial / Valle Imperial: "Como nuevo residente del Valle Imperial, encontré que la gente de aquí son muy serviciales y considerados."
Personal: "Me gradué de la Academia de Policía Regional de San Diego con honores y me trasladé al Valle Imperial para perseguir mi meta como un agente de policía. Elegí el Departamento de Policía de Imperial, debido a la camaradería entre los oficiales. A lo largo de mi fase de entrenamiento, cada miembro del departamento ha sido de gran ayuda y se centró en mi éxito como un nuevo miembro. Yo, junto con mi esposa, dos hijos (uno de cinco años y el otro de cinco meses) son bendecidos y orgullosos de ser parte de esta comunidad."

Name: Gerardo Rocha
Job title: Reserve Police Officer
Department: Police
Duties: Keeping the community safe while enforcing the law.
What he likes about his job:
"It is a challenging career with different assignments every day."
What he likes about Imperial/Imperial Valley: "It's a small town where everyone is united."
Personal: Imperial Valley native, married, one son, enjoys watching and playing sports.

New Imperial Reserve Police Officer Gerardo Rocha is sworn in by City Clerk Debra Jackson as Police Chief Miguel Colon looks on.

Nuevo Oficial del Reserva de Policía Gerardo Rocha es juramentado por la Secretario de la Ciudad Debra Jackson al mismo tiempo que el Jefe de Policía Miguel Colón mira.

Nombre: Gerardo Rocha
Título de trabajo: Oficial de Policía de Reserva
Departamento: Departamento de Policía de Imperial
Deberes: Mantener a la comunidad segura, mientras se aplica la ley
Lo que él le gusta de su trabajo: "Es una carrera retante con asignaciones diferentes cada día."
Lo que él le gusta de Imperial / Valle Imperial: "Es un pequeño pueblo donde todo el mundo está unido."
Personal: Nativo del Valle Imperial, casado, un hijo, disfruto de ver y practicar deportes.

Dale, Sampson, Breland to remain on City Council

City councilmembers Betty Sampson, Geoff Dale and Rick Breland were the only three to file for the three open seats on the Nov.2 ballot so the City Council took action at its Aug. 18 meeting to re-appoint them to their seats. As such, there will be no election for the Imperial City Council and it will not appear on the countywide ballot issued by the Imperial County Registrar of Voters. Dale is currently mayor and Gran mayor pro tem. The appointees will be sworn into office at a regular meeting in December. The next mayor and mayor pro tem also will be named at that meeting.

Dale, Sampson, Breland permanecen en el Concilio de la Ciudad.

Los miembros del concilio de la ciudad Betty Sampson, Geoff Dale y Rick Breland son los únicos tres candidatos para los tres asientos disponibles en la balota del 2 de Nov. Así que el Ayuntamiento tomó medidas en su reunión del 18 de agosto para re-posicionarlos a sus asientos. Como tal, no habrá elección del Ayuntamiento de Imperial y no aparecerá en la balota del condado publicada por el Registro de Votantes del Condado de Imperial. Dale es actualmente el alcalde y también el alcalde sustituto. Las personas designadas harán el juramento en la oficina en una junta regular en diciembre. El alcalde y el alcalde sustituto serán nombrados en dicha junta.

Imperial strikes back against *Graffiti*

The city of Imperial recently purchased and remodeled a trailer with a 500-gallon tank to help remove graffiti. Attached to the graffiti abatement trailer is a high-pressure water sprayer that is very effective in removing graffiti from concrete and brick walls. Alongside the pressure washer is a generator that is used with a paint sprayer for covering graffiti that cannot be removed with water. The design was done to make it a one-person operation from start to finish. Dozens of areas that were defaced by graffiti already have been cleaned using the device. Graffiti is always going to be a problem but cooperation between the city of Imperial and its residents will ensure a clean and safe city of which residents can be proud. The graffiti abatement trailer was funded with grant money and was a group effort between the Police and Parks and Recreation Departments.

The trailer operated by the Imperial Police Department makes graffiti cleanup a quick one-person job.

El trailer operado por el Departamento de Policía de Imperial hace que la limpieza de graffiti sea un trabajo rápido de una sola persona.

Imperial contraataca contra el *Graffiti*

La Ciudad de Imperial compró recientemente y remodeló un remolque con un tanque de 500 galones para ayudar a remover el graffiti. En el remolque de reducción de graffiti hay un rociador de agua de alta presión que es muy eficaz en la eliminación de graffiti de muros de cemento y ladrillo. Junto a la lavadora a presión está un generador que se utiliza con un pulverizador de pintura para cubrir el graffiti que no se puede quitar con agua. El diseño fue hecho para hacerlo una operación de una sola persona de principio a fin. Decenas de áreas que fueron desfiguradas por el graffiti ya se han limpiado utilizando el dispositivo. El graffiti siempre va a ser un problema, pero la cooperación entre la ciudad de Imperial y sus residentes asegurará una ciudad limpia y segura de la cual los residentes pueden estar orgullosos. El trailer de reducción de graffiti fue financiado con dinero de la subvención y un esfuerzo de grupo entre la Policía y el Departamento de Parques y Recreación.

Band/Library Complex a Gem

It's no surprise the new Band/Library Complex on the Imperial High School campus adjacent to the gymnasium is causing excitement among students, teachers, parents and the general community. It's a real gem, one that makes the community proud and further enhances the already excellent educational opportunities available at the Imperial Unified School District.

The facility was expected to open in November, but schools Superintendent Lisa Tabarez and high school Principal Roger Ruvalcaba gave the Imperialite a sneak peek tour of the new building in mid September as construction crews were putting on the finishing touches. Even in somewhat rough form the inside is impressive.

The library is spacious with a high ceiling that provides a relaxing feeling. It will include a computer lab, study/conference rooms and book storage space. It replaces previous classroom-sized facilities that just did not fit student needs.

"We've grown a lot and this will give us room for all the reference and accelerated reader books we need," says Tabarez.

Adds Ruvalcaba, "Now a teacher can bring a whole class in to use the computers. The computer lab was separate from library, so not having to go back and forth" is an improvement.

There also will be space for students to do career research and explore post-secondary education opportunities.

"The versatility will take some pressure off the city library because our students have been going there. The school library will be open to 4:30 p.m.," Tabarez says.

The large band room replaces the tiny facility across Barioni

(Continued on page 17)

The new Imperial High School band room (left) and library (above) near completion in September. The facilities were expected to be ready for students in November.

El nuevo salón de banda de la Preparatoria Imperial (a la izquierda) y la biblioteca (arriba) a punto de terminar en septiembre. Las instalaciones se esperaban que estuvieran listas para los estudiantes en noviembre.

Complejo de la Banda / Biblioteca una joya

No es ninguna sorpresa que el nuevo complejo de la Banda / Biblioteca en el campus de la Preparatoria Imperial adyacente al gimnasio está causando entusiasmo entre los estudiantes, profesores, padres y la comunidad en general. Es una verdadera joya, que hace la comunidad orgullosa y mejora aún más las oportunidades educativas ya excelentes disponible en el Distrito Escolar Unificado de Imperial.

La instalación se espera que abra en noviembre, pero la Superintendente de Escuelas Lisa Tabarez y el Director de la Preparatoria Roger Ruvalcaba dieron al Imperialite una gira adelantada de vistazo del nuevo edificio a mediados de septiembre como los equipos de construcción fueron poniendo los toques finales. Incluso en forma un tanto áspera el interior es impresionante.

La biblioteca es espaciosa, con un techo alto que proporciona una sensación relajante. Se incluirá un laboratorio de computación, salas de estudio / conferencias y espacio de almacenamiento de libros. Reemplaza instalaciones anteriores del tamaño de aula que simplemente no se ajustaban a las necesidades del estudiante.

"Hemos crecido mucho y esto nos dará espacio para todos los libros de referencia y lector acelerado que necesitamos", dijo Tabárez.

Agrega Ruvalcaba, "ahora un profesor puede llevar toda una clase para usar las computadoras. El laboratorio de computación estaba separado de la biblioteca, así que no tener que ir y venir " es una mejora.

También habrá espacio para que los estudiantes hagan investigación de la carrera y explorar las oportunidades de educación post-secundaria.

"La versatilidad quitará un poco de presión a la biblioteca municipal puesto que nuestros estudiantes estaban yendo allí. La biblioteca de la escuela estará abierta hasta la 4:40 p.m.," dijo Tabárez.

El cuarto grande de banda sustituye a la instalación pequeña al cruzar Barioni Boulevard de la escuela preparatoria en el terreno de la Escuela Secundaria Ben Hulse. Además de la sala de ensayos principal, que incluye salas de ensayo insonorizadas, de

(Continúa en la página 17)

Imperial Students Score Valley's Top Scores

Students in the Imperial Unified School District are showing continual, system-wide academic improvement, once again making the district the highest achieving unified school district in Imperial County.

California's accountability system, the Academic Performance Index measures the academic success of schools on the basis of how much they improve. The state has a performance target score of 800 or above on a 1,000-point scale.

The District API score of 815 broke the 800 target for the third time and third year in a row. Imperial High School's 822 API score puts it as the only high school in the county with a score over 800, its third year in a row at that level and a growth of 18 points from last year.

Frank Wright Middle School broke the 800 target for the third time with an 818 score, up 14 points from last year. T.L. Waggoner Elementary School improved 7 points for the second year to score an 851 API. Westside Elementary broke the 900 mark for the second year in a row with a 919 API. Imperial Avenue Holbrook school's API grew 69 points from last year as well.

As chart 1 shows, all Imperial schools have met the 800 target by the state at one time or another. Also, all Imperial schools have been recognized as California Distinguished schools at least once and some three times. This chart also

(Continued on page 18)

Chart 1

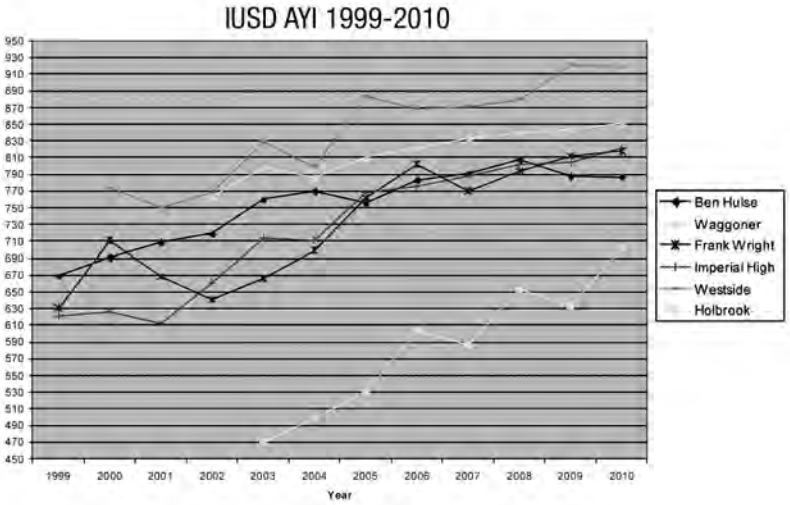


Chart 2

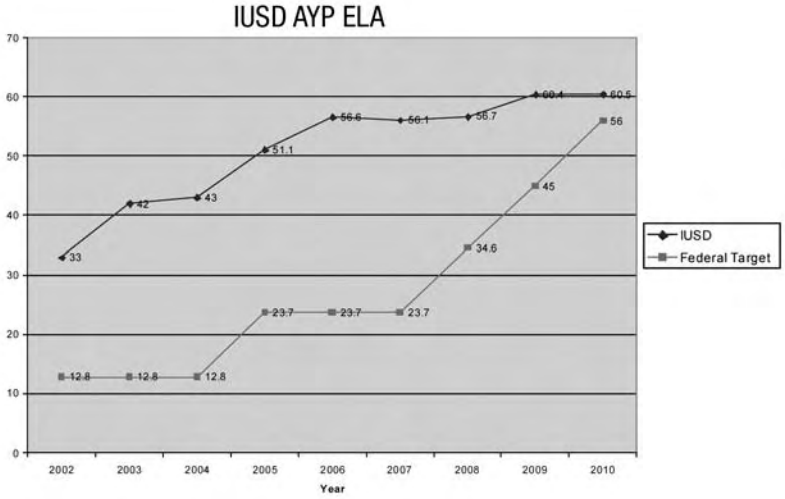
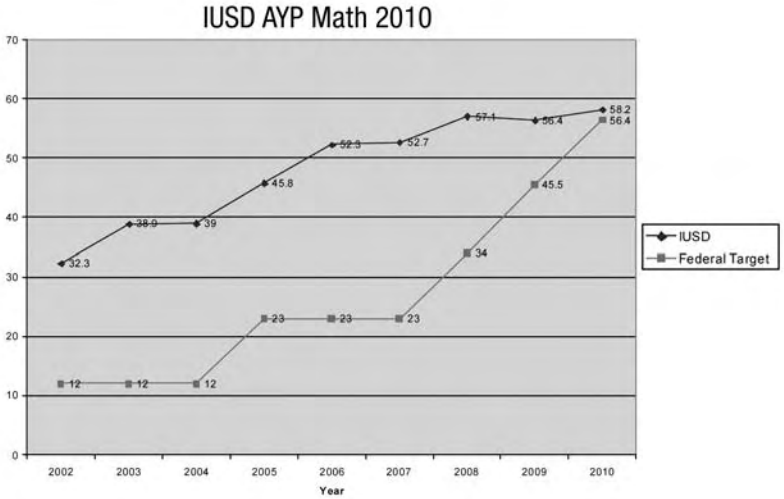


Chart 3



La puntuación de los estudiantes de Imperial son las puntuaciones más altas del valle

Los estudiantes del Distrito Escolar Unificado de Imperial están mostrando una mejora continua, académica de todo el sistema, una vez más haciendo al distrito el distrito escolar unificado de mayor logro en el Condado Imperial.

Sistema de rendición de cuentas de California, el Índice de Rendimiento Académico mide el éxito académico de las escuelas basado en lo mucho que mejoran. El estado tiene un objetivo de rendimiento de 800 o más en una escala de 1.000 puntos.

La puntuación de Distrito API de 815 rompió el objetivo de 800 por tercera vez y por tercer año consecutivo. La puntuación de 822 API de la Preparatoria de Imperial la pone como la única escuela preparatoria en el condado con una puntuación de más de 800, su tercer año seguido a ese nivel y un crecimiento de 18 puntos respecto al año pasado.

Escuela Secundaria Frank Wright rompió el objetivo de 800 por tercera vez con una puntuación de 818, hasta 14 puntos más que el año pasado. La Escuela Primaria T.L. Waggoner mejoró 7 puntos por segundo año de puntuación de un API de 851. La Primaria Westside rompió la marca de 900 por segundo año consecutivo con un API de 919. API de la Escuela Imperial Avenue Holbrook aumentó 69 puntos del año pasado también.

Como muestra el gráfico 1, todas las escuelas de Imperial han alcanzado la meta de 800 por el estado en un momento u otro. Además, todas las escuelas de Imperial han sido reconocidas como las escuelas de California Distinguidas al

(Continúa en la página 18)

The office buildings of dentist Betsy Lindbergh (left) and Dynamic Engineering near completion next door to each other in the Imperial Business Park on Aten Road.

Los edificios de oficinas del dentista Betsy Lindbergh (izquierda) y Dynamic Engineering a punto de terminar al lado el uno del otro en el Parque Imperial de Negocios en la carretera Aten.

Planning and Redevelopment

Efforts include courting Chinese investors, repaving major streets

The northwest corner of Highway 86 and Neckel Road soon will be the site of a 140-room Holiday Inn and while that's a significant project in its own right, city officials are hoping for more. The potential is strong enough to have sent Mayor Pro Tem Mark Gran and City Planner Jorge Galvan all the way to China in September.

"There are pads for restaurants on the hotel site and room for other developments, such as retail. If you get enough things in one place, it becomes a destination," Galvan explains.

Construction on the Holiday Inn project is expected to begin in March 2011 and be completed in 2012. It is hoped other businesses will open on the land owned by the hotel developer.

China is a prime spot for seeking investors because of the so-called EB-5 visa program offered by the federal government. Under it, foreign investors in a project can get a two-year conditional visa for every $500,000 spent on a development and if 10 jobs are created in two years the visa can be converted to a permanent one.

"The purpose of us going to China is to put Imperial on the map," Galvan adds. "At every presentation there were 30-40 potential investors and we made five presentations plus several one-on-one meetings. We're trying to plant the seeds because there are opportunities."

Meanwhile, other local projects are progressing. They include:

- Re-paving of Barioni Boulevard from B to P streets, which now is expected to be completed in November. Originally expected to be completed last spring, the project was in part delayed due to requirements tied to its funding under the federal stimulus act.
- Repaving of Aten Boulevard from Vilore Way to Cross Road, which is expected to begin in November and be completed in February

(Continued on page 17)

Planificación y Reconstrucción

Los esfuerzos incluyen cortejando a los inversores chinos, repavimentación de las calles principales

Los esfuerzos incluyen cortejando a los inversores chinos, repavimentación de las calles principales.

La esquina noroeste de la carretera 86 y Camino Neckel pronto será el sitio de 140 habitaciones del Holiday Inn y al mismo tiempo que es un proyecto importante por derecho propio, las autoridades están esperando por más. El potencial es lo suficientemente fuerte como para haber enviado al Alcalde Interino Mark Gran y Planificador Municipal Jorge Galván hasta China en septiembre.

"Hay plataformas para restaurantes en el sitio del hotel y espacio para otros desarrollos, como el comercio minorista. Si usted consigue bastantes cosas en un solo lugar, se convierte en un destino", explica Galván.

La construcción del proyecto Holiday Inn se espera que comience en marzo de 2011 y se completará en 2012. Se espera que otras empresas se abrirán en los terrenos de la propiedad del promotor del hotel.

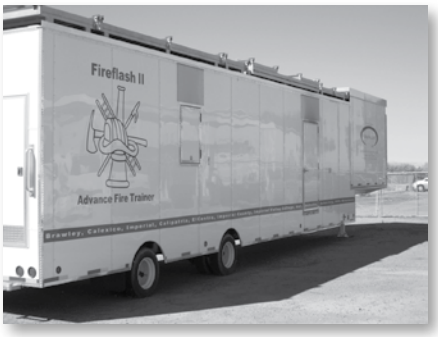
China es un lugar privilegiado para la búsqueda de inversores debido al programa de visas llamadas EB -5 que ofrece el gobierno federal. Bajo él, los inversores extranjeros en un proyecto pueden obtener una visa condicional de dos años por cada 500.000 dólares gastados en un desarrollo y si se crean 10 puestos de trabajo en dos años la visa se puede convertir en permanente.

"El propósito de nosotros ir a China es de poner a Imperial en el mapa", añade Galván. "En cada presentación hubo de 30 a 40 posibles inversores y hemos hecho cinco presentaciones y varias reuniones de uno-a-uno. Estamos tratando de plantar las semillas, porque hay oportunidades."

Mientras tanto, otros proyectos locales están progresando. Ellos incluyen:

- Re-pavimentación de Barioni Boulevard de las calles B a P, que ahora se espera que esté terminado en noviembre. Originalmente se esperaba que estuviera terminado en la primavera pasada, el proyecto fue retrasado, en parte debido a los requisitos vinculados a su financiación en el marco del acto federal de estímulo económico.
- Repavimentación de Aten Boulevard del Camino Vilore Way al Camino Cross, que se espera que comience en noviembre y se

(Continúa en la página 17)



The "Fireflash II" (top) and Office of Emergency Services trailers are enhancing the Imperial Fire Department's ability to respond to a variety of emergencies.

Remolques "Fireflash II" (arriba) y la Oficina de Servicios de Emergencia mejoran la capacidad del Departamento de Bomberos de Imperial para responder a una variedad de situaciones de emergencia.

Imperial Fire enhanced with new equipment

Two large trailers parked behind the Imperial Fire station herald a new era of emergency response for the county. One is from the Governor's Office of Emergency Services. It arrived in early September and will help with major incidents such as building collapses and earthquakes, says firefighter Ian Enright.

"It has heavy rescue tools such as jackhammers and breaking tools," Enright explains. "The same trailer and equipment are in use statewide so agencies can coordinate their responses."

The trailer complements the OES fire engine, which is based in Ocotillo and has specialty items for rescues in multi-floor buildings or mountainous areas. Those who work with the equipment must pass state rescue systems certification, which Enright and other Imperial firefighters have.

The other trailer is the "Fireflash II Advanced Fire Trainer." Even though it sounds like a Hollywood sequel, it's really an enclosure that allows firefighters to train battling smoke and flames in an enclosed area. Propane jets provide the flames. It's a big improvement over the metal cargo container the agency formerly used. Fire agencies throughout Imperial Valley are using it, Enright adds.

Los bomberos de Imperial cuentan con nuevo equipo

Dos trailers grandes estacionados detrás de la nueva estación de bomberos Herald en una nueva era para atender emergencias en el condado. Uno es de la oficina de servicios de emergencia del gobernador. Llegó a principios de septiembre y ayudará con incidentes importantes tales como derrumbamientos de edificios y terremotos, dice el bombero Ian Enright.

"Tiene herramientas pesadas de rescate tales como martillos neumáticos y herramientas para romper cosas" Enright explica. "El mismo trailer y equipo son estatales funcionando de manera coordinada para atender emergencias."

El trailer es compatible con el camión de bomberos de OES, cuya base se encuentra en Ocotillo y tiene artículos especiales para rescate en edificios altos o áreas montañosas. Los que trabajan con el equipo deben pasar la certificación de los sistemas del rescate del estado, que Enright y otros bomberos de Imperial tienen.

El otro trailer es "el amaestrador avanzado II del fuego de Fireflash." Aunque suena como una secuencia de Hollywood, es realmente un recinto que permite a los bomberos entrar en el humo y las llamas en una área cerrada. Los jets de propano proporcionan las llamas. Es una gran mejora sobre el contenedor de metal que la agencia utilizaba antes. Las agencias de bomberos del Valle Imperial lo están usando, agrega Enright.

WORKING FOR OUR TOWN

Name: Ian Enright
Job title: Firefighter
Department: Imperial Fire Department
Duties: Emergency response and rescue
What he likes about his job: "I had a football coach in high school who was a fire captain in Orange County. He introduced me to firefighting and encouraged me. In two years as a reserve in Santa Ana I got a lot of experience in the urban environment. Out here, it's a different type of calls than in a big city."
What he likes about Imperial/Imperial Valley: "I've definitely fallen in love with the lifestyle here and the people are very friendly."
Personal: Native of Mission Viejo. Graduate from Mater Dei High School and associate degree in firefighting technology from Santa Ana College

FF Ian Enright

TRABAJANDO PARA NUESTRO PUEBLO

Nombre: Ian Enright
Posición: Bombero.
Departamento: Cuerpo de bomberos de Imperial.
Deberes: Atiende emergencias y rescates.
Qué le gusta sobre su trabajo: "Tuve un entrenador de fútbol en la Preparatoria que era capitán de bomberos en Orange County.
Él me motivó para trabajar como bombero. Trabajé dos años como reserva en Santa Ana y conseguí la experiencia necesaria para trabajar en el área urbana. Aquí es diferente el tipo de llamadas que recibimos a las de una gran ciudad."
Qué le gusta del Valle Imperial: "Me he enamorado del estilo de vida de aquí y la gente es muy amistosa."
Personal: Natural de Mission Viejo. Graduado de la Preparatoria Mater Dei y estudios de bombero (técnico asociado) de la Universidad de Santa Ana.

CHRISTMAS IN A SMALL TOWN
PARADE OF LIGHTS / TREE LIGHTING

The busy winter season is headlined by the annual Parade of Lights starting at 6 p.m. on Friday Dec. 10. The parade route will run south on Imperial Avenue from 15th Street to 4th Street. The City of Imperial's Annual Traditional Christmas Tree Lighting will follow in front of City Hall at 420 S. Imperial Ave. There will be music and refreshments.

The festivities continue from 9 a.m. to 3 p.m. on Sat., Dec. 11 with the 22nd Annual Christmas in a Small Town on Imperial Avenue from 10th St. to 6th St. The Imperial Valley's largest holiday craft fair is an excellent place to find the perfect personalized Christmas gift and get unique home decorations. More than 150 vendors are again expected.

There also will be many food and beverage vendors, live performances, information booths, Christmas carols and, of course, photos with Santa Claus.

To reserve a space in the Parade of Lights or a booth location for Christmas in a Small Town please contact the chamber at (760) 355-1609 or e-mail at ceo@imperialchamber.org.

NAVIDAD EN UN PEQUEÑO PUEBLO
DESFILE DE LUCES / ILUMINACIÓN DEL ÁRBOL

La temporada de invierno ocupadA está encabezada por el Desfile Anual de las Luces a partir de las 6 pm del viernes 10 de diciembre. La ruta del desfile correrá hacia el sur por la Avenida Imperial de la calle 15 hasta la Calle 4. La Tradicional Iluminación Anual del Arbol de Navidad de la Ciudad de Imperial seguirá enfrente del Ayuntamiento de la Ciudad en 420 S. Avenida Imperial. Habrá música y refrescos.

Las fiestas continúan desde las 09 a.m. a 3 p.m. el sáb, 11 de diciembre con la 22 ª Anual de Navidad en un Pequeño Pueblo en la Avenida Imperial de la Calle 10 hasta la Calle Sexta. La feria de artesanías navideñas más grande del Valle Imperial es un lugar excelente para encontrar el regalo perfecto de Navidad personalizado y conseguir una decoración única del hogar. Más de 150 vendedores se esperan otra vez.

También habrá muchos vendedores de alimentos y de bebidas, música en vivo, puestos de información, los coros de Navidad y, por supuesto, fotos con Santa Claus.

Para reservar un espacio en el Desfile de las Luces o un puesto para la Navidad en un Pequeño Pueblo póngase en contacto con la cámara por teléfono al (760) 355-1609 o por e-mail a ceo@imperialchamber.org.

MARKET DAYS

November 23

December 16

January 8

Holiday fire safety tips

Having worked in both the urban environment of Orange County and the rural areas of Imperial County, Imperial Firefighter Ian Enright has seen a variety of fire causes. Here are his tips for making the upcoming winter and holiday season safer:

(Continued on page 18)

Consejos de seguridad para los días festivos

Habiendo trabajado en el ambiente urbano del Condado de Orange y las zonas rurales del condado Imperial, el bombero de Imperial Ian Enright ha visto una variedad de causas de incendios. Aquí están algunos consejos para hacer más segura la próxima estación de invierno y días festivos.

(Continúa en la página 18)

RESTAURANT LEADS LATEST DOWNTOWN IMPROVEMENTS

With business going great and a few awards on the shelf, the Taqueria Tia Juana restaurant at Imperial Avenue and Barioni Boulevard is enlarging its space, part of an overall renovation of the retail site that includes several other businesses.

The restaurant is moving into the former Video 2000 suite on the corner of the building on the intersection's northwest corner. Its previous location, the second suite in, will be a café featuring American-style breakfasts, explains owner Manuel Arellano.

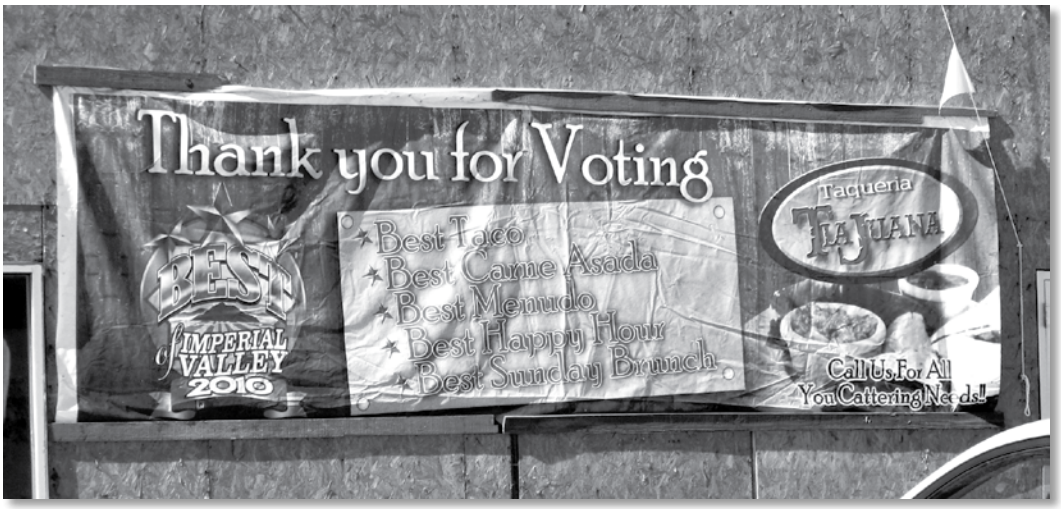
"We'll be able to serve more people," he says. "We've been accepted well by the city of Imperial and the community. We won the Imperial Valley Press reader's choice awards for best tacos, manudo and carne asada. We strive to have authentic Mexican food, the best ingredients—we use Black Angus beef—and everything's fresh. We don't use freezers."

Besides the restaurant expansions, the building, which also includes the Curves fitness center, a 99-cent store and The Pollakov Financial Group office, will be expanded by 1,200 square feet to accommodate two more business pads. The additional space will be added on the north end of its parking lot, which borders Community Pharmacy.

In conjunction with the building project, the north side of Barioni Blvd. from Imperial to H Street will be renovated to include the same type of styled sidewalks, planters and street lights lining Imperial Avenue.

"That's going to really pop," City Planner Jorge Galvan says, adding the repaving of Barioni from B to P streets, which was started in October, will further improve the area's attraction.

The Taqueria Tia Juana restaurant is open from Monday-Saturday 7 a.m. to 9 p.m. and 7 a.m. to 8 p.m. Sundays. It serves a variety of authentic Mexican food with a Baja California-style décor. It also serves beer, offer to go orders and will cater events. The Tia Juana Café will be open daily from 7 a.m. to 3 p.m. serving American breakfasts with eggs, hotcakes and waffles. There also will be a breakfast buffet.



A banner outside the Taqueria Tia Juana restaurant at Imperial Avenue and Barioni Boulevard boasts of its award-winning Mexican cuisine.

Una pancarta fuera del restaurante Taquería Tía Juana en la Avenida Imperial y el Bulevar Barioni se jacta de sus premios-ganadores por su cocina Mexicana.

RESTAURANTE CONDUCE ULTIMAS MEJORAS DEL CENTRO

Con el negocio que va muy bien y algunos premios en la plataforma, el restaurante Taquería Tía Juana en la Avenida Imperial y el Bulevar Barioni está ampliando su espacio, parte de una renovación total del sitio al por menor que incluye varias otras empresas.

El restaurante se está moviendo a la suite de la ex Video 2000 en la esquina del edificio en la intersección de la esquina noroeste. Su ubicación anterior, la segunda suite, será una cafetería ofreciendo desayunos de estilo americano, explica el propietario Manuel Arellano.

"Vamos a poder servir a más gente", dice. "Hemos sido bien aceptados por la ciudad de Imperial y la comunidad. Hemos ganado premios del Lector de Prensa del Valle Imperial por ser elegidos de tener los mejores tacos, menudo y carne asada. Nos esforzamos por tener auténtica comida mexicana, los mejores ingredientes -- usamos carne de vacuno Angus Negro y todo está fresco. No utilizamos congeladores "

Además de la expansión del restaurante, el edificio, que también incluye el gimnasio Curves, una tienda de 99 centavos y la oficina Pollakov Financial Group, se ampliará por 1.200 metros cuadrados para dar cabida a dos lugares más de negocio. El espacio adicional se agregará en el extremo norte de su estacionamiento, en la frontera de la Farmacia de la Comunidad.

En conjunto con el proyecto de construcción, el lado norte de Barioni Boulevard. de la Calle Imperial a la Calle H será renovado para incluir el mismo tipo de estilo de aceras, jardineras y alumbrado público a la orilla de la Avenida Imperial.

"Eso va a estallar realmente," dice el Planificador Municipal Jorge Galván, quien agregó la repavimentación de Barioni de las calles B a P, que se inició en octubre, mejorará aún más la atracción de la zona.

El restaurante de La Taquería Tia Juana está abierto de lunes a sábado de 7 am a 9 pm y 7 am a 8 pm los domingos. Sirve una variedad de auténtica comida mexicana con una decoración de estilo Baja California. También sirve cerveza, ofrece servicio de órdenes para llevar y atender eventos. La Tía Juana Café abrirá todos los días de 7 a.m.-3 p.m. sirviendo desayuno americano con huevos, hot cakes y waffles. También habrá un buffet de desayuno.

Exercise and entertainment lead Parks and Rec lineup

The City of Imperial Parks and Recreation Department has a number of programs and events scheduled to keep everyone busy and in shape through the fall and winter season when the weather's great and people just want to get out and do something.

There's ZUMBA Fitness each Monday, Tuesday and Thursday from 5:30-6:30 p.m. and 6:45-7:45 p.m. in Frank Wright Middle School Multi Purpose Room, 885 N. Imperial Ave. Kung Fu classes are held Tuesdays and Thursdays from 5:30-6:30 p.m. in Imperial Public Library Community Center at 200 W. Ninth St. Tai Chi classes are held Tuesdays and Thursdays from 6:45-7:45 p.m. in the Library Community Center

Market Days returns to downtown Imperial with fresh produce and baked goods for sale, as well as food, refreshments, kids' activities and live music. Check it out from Tues., Nov. 23 and Thurs., Dec. 16 from 4-8 p.m. and a special Market Days, sock hop and car show Sat., Jan. 8 from 4-8 p.m.

Cody Marrow, 12 of Lubbock, Tex., applies first aid for Austin Guzman, 9 of El Centro, as he pretends to have an external bleeding wound during City of Imperial junior lifeguard camp as instructor Joannie Holder of El Centro observes.

Cody Marrow, 12 de Lubbock, Texas, aplica los primeros auxilios a Austin Guzmán, 9 de El Centro, ya que pretende tener una hemorragia externa de una herida durante el campamento de la Ciudad de Imperial de salvavidas junior a como el instructor Joannie Holder de El Centro señala.

California Highway Patrol Officer Pablo Torrez talks to campers about safety at the City of Imperial Parks and Recreation Summer Camp.

Oficial de Patrulla de Caminos de California Pablo Torres habla con campistas sobre la seguridad en el campamento de verano de los Parques y Recreación de la Ciudad de Imperial.

El ejercicio y el entretenimiento encabezan las filas de Parques y Rec

El Departamento de Parques y Recreación de la Ciudad de Imperial tiene una serie de programas y eventos programados para mantener a todos ocupados y en forma a través de la temporada de otoño e invierno cuando el clima está estupendo y la gente sólo quiero salir y hacer algo.

Hay Zumba Fitness, todos los lunes, martes y jueves de las 5:30-6:30 p.m. y 6:45-7:45 p.m. en Escuela Secundaria Frank Wright en el salón de multiusos, 885 N. Ave Imperial. Clases de Kung Fu se llevan a cabo los martes y jueves de 5:30-6:30 p.m. en la Biblioteca Pública de Imperial en el Centro Comunitario en 200 W. Calle Novena. Clases de Tai Chi se llevan a cabo los martes y jueves de 6:45-7:45 en la Biblioteca Centro Comunitario.

Dias de Mercado vuelve al centro de la Ciudad de Imperial con productos frescos y horneados a la venta, así como alimentos, bebidas, actividades para los niños y música en vivo. Visítalo el martes, 23 de noviembre y jueves, 16 de diciembre y días especiales de mercado, baile hop y exposición de automóviles., el sáb. 8 de enero 4-8 p.m.

Free reading help for adults at the Imperial library

In 2003 just over 40 percent of Imperial County's population over age 16 lacked basic literacy skills, according to the California Postsecondary Education Commission. This was up from 34.8% in 1992, indicating a serious need for adult literacy services in the area.

It is a priority of the Imperial Public Library to help community members fulfill personal goals and improve the quality of life for all. To that end, the library provides adult literacy services to those seeking help. The services are free and confidential, and open to anyone over the age of 16 who is not enrolled in school.

The tutors in the program are community members who volunteer their time to help others learn to read. They are trained and carefully matched with learners. The tutor and learner work out a schedule and begin working together towards whatever goal the learner has set for themselves. Goals can be anything from being able to read with children to filling out a job application.

The library provides a quiet room for tutors and learners to meet, along with the materials needed for the program. It also has a literacy coordinator that

(Continued on page 18)

The Imperial Public Library holds community events to promote its adult literacy programs.

La Biblioteca Pública de Imperial tiene eventos de la comunidad para promover sus programas de alfabetización de adultos.

Ayuda gratuita de lectura para adultos en la Biblioteca Imperial

En el año 2003 poco más del 40 por ciento de la población del Condado de Imperial más de 16 años de edad carecían de las habilidades básicas de alfabetización, de acuerdo con la Comisión de Educación Postsecundaria de California. Esto representó un aumento del 34,8% en 1992, lo que indica una sera necesidad de servicios de alfabetización de adultos en la zona.

Es una prioridad de la Biblioteca Pública Imperial de ayudar a miembros de la comunidad cumplir con los objetivos personales y mejorar la calidad de vida para todos. A tal fin, la biblioteca ofrece servicios de alfabetización de adultos a los que buscan ayuda. Los servicios son gratis y confidenciales, y abiertos a cualquier persona mayor de 16 años que no está inscrito en la escuela.

Los tutores en el programa son miembros de la comunidad que ofrecen voluntariamente su tiempo para ayudar a otros a aprender a leer. Ellos están preparados y cuidadosamente emparejados con los alumnos. El profesor y el alumno trabajan un horario y empiezan a trabajar juntos para lograr cualquier meta que el alumno ha establecido para sí mismo. Las metas pueden ser cualquier cosa desde ser capaz de leer con los niños hasta llenar una solicitud de empleo.

La biblioteca dispone de una sala tranquila para los tutores y los alumnos para reunirse, junto con los materiales necesarios para el programa. También cuenta con un coordinador de

(Continúa en la página 18)

Parks Make Life Better!SM

City of Imperial Parks and Recreation

Parks make life better slogan

The Imperial Parks and Recreation Department is expanding its community image and outreach with participation in a statewide awareness campaign and the establishment of a Facebook page.

The awareness effort includes the use of a logo, which communicates the slogan "Parks Make Life Better!" It seeks to increase public understanding of the benefits of parks and recreation throughout California and to raise the status of parks and recreation as an essential community service. When all 525 parks and recreation agencies in California unite under one

(Continued on page 16)

Parques hacen la vida mejor lema

El Departamento de Parques y Recreación de Imperial está expandiendo su imagen de la comunidad y el alcance de la participación en una campaña de sensibilización en todo el estado y la creación de una página de Facebook.

Este esfuerzo incluye el uso de un logotipo, que comunica el lema "Parques Hacen la Vida Mejor!" Su objetivo es aumentar el conocimiento público de los beneficios de los parques y la recreación de California y para mejorar la situación de los parques y la recreación como un servicio esencial para la comunidad. Cuando todos los 525 parques y agencias de recreación en California se unen bajo una misma bandera y se comunican de forma clara y concisa

(Continúa en la página 16)

WORKING FOR OUR TOWN

TRABAJANDO POR NUESTRO PUEBLO

Name: Ernesto "Junior" Fausto
Job title: General maintenance worker
Department: Parks and Recreation Department
Duties: Maintain parks and beautifies city of Imperial.
What he likes about his job:
"Everything, including the people I work with, and knowing the job gets done so people can enjoy their city."
What he likes about Imperial/Imperial Valley: "Imperial is a tight-knit community and there is always so much to do here."

Ernesto "Junior" Fausto

Nombre: Ernesto Fausto "Junior"
Posición: Encargado de mantenimiento en general.
Departamento: Parques y Recreaciones.
Deberes: Dar mantenimiento a los parques y embellecer la ciudad de Imperial.
Qué le gusta de su trabajo:
"Todo, incluyendo la gente con la que trabajo y realizar el trabajo satisfactoriamente para que la gente pueda gozar de su ciudad."
Qué le gusta de Imperial/Valle Imperial: "Imperial una comunidad muy unida y aquí siempre hay mucho por hacer."

Name: Daniel "Blake" Seeger
Job title: General maintenance worker
Department: Public Services
Duties: Maintaining city streets, general maintenance to water operations, such as service lines and water meters and animal control
What he likes about his job: "It gives me the chance to work outside and work with my hands."
What he likes about Imperial/Imperial Valley: "It's a small community and close to the desert."

Daniel "Blake" Seeger

Nombre: Daniel "Blake" Seeger
Posición: Trabajador general del mantenimiento.
Departamento: Servicios públicos.
Deberes: Dar mantenimiento a las calles de la ciudad, mantenimiento general a las operaciones de agua tales como líneas de servicio, contadores del agua y control de animales.
Qué le gusta de su trabajo: "Me da la oportunidad de trabajar afuera y de trabajar con mis manos."
Qué le gusta de Imperial/Valle Imperial: "Es una pequeña comunidad en el desierto."

Allied Waste to offer Christmas tree recycling

Allied Waste Services of Imperial Valley would like to announce its annual Christmas tree recycling program for the residents of the city of Imperial.

"We are pleased to announce that beginning Dec. 30 we will be picking up Christmas trees from our customers and recycling them, providing state-mandated diversion credit for our contracted cities throughout Imperial Valley," says Hector Araujo, local Allied Waste division manager.

Allied is asking its Imperial residential customers to set out their Christmas tree on any designated collection day from Dec. 30 to Jan. 31* and it will be collected at no charge to the resident.

"All residents need to do is remove all decorations, including ornaments and tinsel, and place the tree next to their waste containers on collection day and we'll collect the tree," Araujo adds. "Recycling Christmas trees is an important part of our environmental outreach and reusing the material will save valuable landfill space. Recycling today preserves a better tomorrow for all of our customers and the rest of the Imperial Valley."

*Please contact Allied Waste Services of Imperial Valley at (760) 355-0004 regarding your Christmas tree pickup as some dates may vary per cities.

Allied Waste ofrece reciclado de árboles

Los servicios de basura Allied Waste del valle Imperial les informan del programa anual de reciclado de árboles de navidad para los residentes de Imperial.

Nos complace anunciarles que a partir de diciembre 30 iniciaremos la recolección de árboles de navidad para su reciclado. El estado asignó el crédito por mandato para nuestras ciudades contratantes del valle Imperial," dice Héctor Araujo, gerente local de división de Allied Waste.

Allied está pidiendo a sus clientes residenciales de Imperial que escojan un día para la recolección del árbol de navidad entre el 30 de diciembre del 2010 y 31 de enero del 2011* y será recogido sin ningún costo para el residente.

"Los residentes deben quitar todas las decoraciones y la malla y colocar el árbol al lado de los botes de basura el día de la recolección y recogeremos el árbol," Araujo agrega. El "reciclaje de los árboles de navidad es una parte importante de nuestro medio ambiente y la reutilización del material ahorrará el espacio valioso del terraplén. El reciclaje de hoy preserva un mejor mañana para todos nuestros clientes y el resto del valle Imperial."

*Por favor contacte Allied Waste del Valle Imperial al teléfono (760) 355-0004 con respecto a la recolección del árbol de navidad porque las fechas pueden variar de acuerdo a las ciudades.

Supervisor Kelley Report

Renewable energy, budget top county priorities

Despite a continued poor overall economic climate and state budget uncertainty, the Imperial County Board of Supervisors was able to pass a balanced budget in September, though it was not to be finalized until the state completes its budget.

"We did a balancing act with no layoffs and no cutbacks in service," District 3 Supervisor Michael Kelley says. "This is in part due to that we started holding back on expenditures a few years ago. All our county departments work together."

Meanwhile, the county continues to aggressively move toward developing renewable energy projects. A vital component of this effort, the Sunrise Powerlink, is now under construction following final federal approval. A Sempra Energy project, it will allow for more electric power generated in Imperial Valley to reach areas including San Diego. Currently there is not enough transmission capacity to export more valley power.

"We have a number of renewable projects in various stages of approval, including solar, geothermal and wind," Kelley says. "The Sunrise Powerlink is a major piece of what will make them a reality."

(Continued on page 17)

El Informe del Supervisor Kelley

La energía renovable, las prioridades principales del presupuesto del condado

A pesar del contínuo pobre clima económico general y la incertidumbre del presupuesto estatal, la Mesa de Supervisores del Condado de Imperial fue capaz de aprobar un presupuesto equilibrado en septiembre, aunque no se finalizaría hasta que el estado realizara su presupuesto.

"Hicimos un acto de equilibrio sin despidos y recortes en ningún servicio", Supervisor del Distrito 3 Michael Kelley dice. "Esto se debe en parte a que empezamos a retener los gastos desde hace unos años. Todos nuestros departamentos del condado trabajan juntos."

Mientras tanto, el condado continúa moviéndose agresivamente hacia el desarrollo de proyectos de energía renovable. Un componente fundamental de este esfuerzo, el Sunrise Powerlink, ahora bajo construcción tras la aprobación federal final. Un proyecto de Sempra Energy, que permitirá una mayor potencia eléctrica generada en el Valle Imperial para llegar a zonas como San Diego. Actualmente no hay capacidad de transporte suficiente para poder exportar más energía del valle.

"Tenemos un número de proyectos renovables en las distintas etapas de aprobación, incluyendo geotérmica solar y el viento,"

(Continúa en la página 17)

The Family Treehouse hosted an Imperial Chamber of Commerce Business After Hours mixer on Aug. 12. Among those in attendance (l-r) were Shelli Kirschner, of the United Way of Imperial Valley; Sharon Ryan, chamber chief executive officer; Lee Hindman, chamber president; Rosie Bermudez, The Family Treehouse director/founder; and Laura Beltran and Jackie Marquez, both with the Family Treehouse.

La Family Treehouse organizó una reunión de negocios después de horas de la Cámara de Comercio de Imperial en Aug. 12. Entre los asistentes (de izquierda a derecha) fueron Shelli Kirschner, del United Way del Valle Imperial; Sharon Ryan, director ejecutivo de la cámara; Lee Hindman, presidente de la Cámara; Rosie Bermúdez, la directora/fundadora de Familia Treehouse, y Laura Beltrán y Jackie Márquez, ambas de la Family Treehouse.

2010 IMPERIAL COUNTY SENIOR FLU CLINIC SCHEDULE

The Imperial County Public Health Department and Area Agency on Aging Program will hold Senior Citizen Flu Clinics throughout the County **on the following dates:**

DATE	AGENCY	ADDRESS	TIME
Wednesday, November 3rd	Fountain of Youth Spa & RV Park	1500 Spa Rd. Niland	10:00 a.m.- 11:30 a.m.
Thursday, November 4th	Heart & Hand	499 S. Sunset Dr., El Centro	9:00 a.m. - 10:30 a.m.
Tuesday, November 9th	West Shores Health & Ed.	1289 S. Marina West, Salton City	9:30 a.m.- 11:30 a.m.
Wednesday, November 10th	Improvement Club	1051 Desert View, Palo Verde	10:00 a.m. -11:30 a.m.
Monday, November 22nd	Well-Being Center	101 N. Lake St. Suite C., Calipatria	9:00 a.m.- 10:00 a.m.
Tuesday, November 23rd	Pilot Knob (Call 760-482-4451 to confirm)	3707 W. Hwy. 80,Winterhaven	10:00 a.m. - 11:00a.m.
	Community Building	1250 Bard Rd. Bard	1:00 p.m.- 2:00 p.m.
Wednesday, November 24th	Christian Center (Ferguson Lake)	2225 Ferguson Rd. Winterhaven	10:00 a.m.- 11:30 a.m.

Assemblyman Manuel Pérez Report

As of the close of California Legislature's session on Aug. 31, three of my bills have already been enacted and 12 others are at the governor's desk. Here are a few highlights:

Imperial County Disaster Relief: AB 2136, jointly authored with State Sen. Denise Ducheny, supplements existing law to provide disaster-related assistance and tax relief to individuals, businesses, and jurisdictions for losses sustained due to the Easter Sunday earthquake. Recovery and rebuilding is a long process, and we hope this bill will help reduce some of the burden and disruption people have experienced. The measure includes an urgency clause, meaning that benefits of the bill take effect immediately upon enactment.

Tax Relief on Forgiven Mortgage Debt & ARRA Cash Grants for Solar Projects: SB 401 is a tax conformity bill enacted earlier this year. As a result of this new law, if you have experienced foreclosure or short sale on a primary residence, you won't get a tax bill for any of your forgiven mortgage debt. It also ensures that federal stimulus grants used for solar energy projects are not subject to state tax. This makes California more competitive and helps drive solar energy development in our state. I jointly authored this law with State Sen. Lois Wolk.

Border Air Quality: As you know, our region has one of the worst particulate-matter pollution problems in California. AB 2037 ensures that energy produced for California by facilities sited across the border does not harm our public health. The bill requires that out-of-state energy facilities located along the border in a shared air basin must meet California standards, known as best available control technology, to gain contract approval to sell that energy to California.

Imperial Valley Pioneers Expressway: ACR 160 commemorates the Imperial Valley pioneers, the early settlers of the region's irrigated desert, by designating the portion of State Route 111, between Interstate 8 and State Route 78, as the "Imperial Valley Pioneers Expressway." All associated costs are covered by non-state sources.

It is my pleasure to serve as your assembly member. If I can be of assistance with a legislative or constituent concern, please do not hesitate to contact my El Centro office at (760) 336-8912.

El Informe de el Asambleísta Manuel Pérez

A partir del cierre de la sesión de la Legislatura de California el 31 de agosto, tres de mis proyectos de leyes ya se han promulgado y otros 12 están en el escritorio del gobernador. Éstos son algunos puntos destacados:

Ayuda para Desastres del Condado Imperial: AB 2136, conjuntamente diseñado con la Senadora del Estado Denise Ducheny, suplementa a la legislación vigente para prestar asistencia relacionada con el desastre y el alivio de impuestos para individuos, empresas, y las jurisdicciones de las pérdidas sufridas a causa del terremoto del Domingo de Pascua. Recuperación y reconstrucción es un proceso largo, y esperamos que este proyecto de ley ayudará a reducir parte de la carga y alteración que las personas han sufrido. La medida incluye una cláusula de urgencia, lo que significa que los beneficios del proyecto de ley entrarán en vigor inmediatamente después de su promulgación.

Alivio de Impuestos en Deuda Hipotecaria Perdonadas y Subvenciones en Efectivo ARRA Para Proyectos de Energía Solar: SB 401 es un proyecto de ley de la conformidad fiscal aprobada a principios de este año. Como resultado de esta nueva ley, si usted ha tenido una ejecución hipotecaria o venta corta en una residencia principal, usted no recibirá una factura de impuestos de cualquiera de su deuda hipotecaria perdonada. También asegura que las subvenciones del estímulo federal para proyectos de energía solar no están sujetos a impuestos estatales. Esto hace que California sea más competitiva y contribuye al desarrollo de unidad de energía solar en nuestro estado. Yo soy autor de esta ley en forma conjunta con el senador estatal Lois Wolk.

Calidad del Aire Fronterizo: Como ustedes saben, nuestra región tiene uno de los peores problemas de contaminación de partículas de materia en California. AB 2037 asegura que la energía producida en California por las instalaciones situadas en la frontera no daña nuestra salud pública. El proyecto de ley requiere que fuera de las instalaciones de energía de estado situadas en la frontera en una cuenca atmosférica compartida debe cumplir con los estándares de California, conocida como la mejor tecnología de control disponible, para obtener la aprobación del contrato para vender esa energía a California.

Autopista Pioneros del Valle Imperial: ACR 160 conmemora a los pioneros del Valle Imperial, los primeros pobladores de la región del desierto irrigado, mediante la designación de la parte de la Ruta Estatal 111, entre la Carretera Interestatal 8 y la Ruta Estatal 78, como "Autopista Pioneros del Valle Imperial." Todos los costos asociados son cubiertos por fuentes no estatales.

Es mi placer servirles como miembro de la asamblea. Si puedo ser de ayuda con un asunto legislativo o constituyente, por favor no dude en ponerse en contacto con mi oficina de El Centro al (760) 336- 8912.

(Continued from page 13)

Parks make life better slogan

banner and communicate clearly and concisely the key messages of the Parks Make Life Better! campaign, those objectives will be achieved.

The city Parks and Rec Facebook page is a great social networking tool to stay posted about upcoming events and programs. Find it at facebook.com, join as a friend and post your stories on how Imperial parks make your family's life better.

(Continúa de la página 13)

Parques hacen la vida mejor lema

los principales mensajes que los parques hacen la vida mejor! campaña, esos objetivos serán alcanzados.

Facebook de Parques y Rec de la ciudad, la página es una gran herramienta de redes sociales para mantenerse publicado acerca de los próximos eventos y programas. Búsquela en facebook.com, únase como un amigo y después ponga historias sobre cómo los parques de Imperial hacen la vida de su familia mejor.

(Continued from page 6)

Band/Library Complex a Gem

Boulevard from the high school on the Ben Hulse Elementary School grounds. Besides the main rehearsal room, it includes sound-proof practice rooms, instrument storage, changing rooms, full mirrors (so band members can review their appearance) and rest rooms – all in one building.

"The number one advantage is our band students will not have to cross the street," Tabarez explains. "It's a safety issue."

In the old facility there were no practice rooms, rest rooms were in another building and space was tight.

"There's 108 students in our high school band," Ruvalcaba notes. "They're enthusiastic about this. And they can go right from the band room to the athletic field when there's a game. No more hauling band instruments across the street."

(Continúa de la página 6)

Complejo de la Banda/Biblioteca una joya

almacenamiento de instrumentos, vestuarios, espejos completos (para que miembros de la banda puedan revisar su apariencia) y sanitarios - todo en un solo edificio.

"La primera ventaja es que nuestros estudiantes de banda no tendrán que cruzar la calle", explica Tabárez. "Es una cuestión de seguridad."

En las instalaciones antiguas no había salas de ensayo, sanitarios estaban en otro edificio y el espacio era escaso.

"Hay 108 estudiantes en nuestra banda de la escuela preparatoria", dice Ruvalcaba. "Están entusiasmados con esto. Y pueden ir derecho de la sala de banda al campo de atletismo, cuando hay un juego. No más transporte de instrumentos de banda a través de la calle."

(Continued from page 8)

Planning and Redevelopment

- Construction began in September on the 80-unit Villas Pacifica apartment complex at Teshill and Myrtle roads. Completion is expected in March. Galvan calls it "an attractive development with Spanish/Mediterranean-style architecture."
- Completion of two new offices buildings in the Imperial Business Park on Aten Blvd.: dentist Dr. Betsy Lindbergh and Dynamic Consulting Engineers
- There have been five applicants for the city's small business loan programs, two for micro-loans and three for business expansion/ upgrade. Approval of the applications is pending.

(Continúa de la página 8)

Planificación y Reconstrucción

completará en febrero

- La construcción comenzó en septiembre en el complejo de 80 unidades de apartamentos, Villas Pacífica en los Caminos Teshill y Myrtle. Se prevé la finalización en marzo. Galván lo llama "un desarrollo atractivo con arquitectura de estilo español / mediterráneo."
- Finalización de dos edificios de oficinas nuevas en el Parque Imperial de Empresas en Aten Blvd. Dentista Dr. Betsy Lindbergh y Dynamic Consulting Engineers
- Se han realizado cinco candidatos para los pequeños programas de préstamos de la ciudad de negocios, dos de los microcréditos y tres para la expansión de negocios / actualización. Aprobación de las solicitudes está pendiente.

(Continued from page 15)

Supervisor Kelley Report

Kelley added the county also is looking at ways to streamline the permitting process for renewable projects to reduce the amount of pre-construction planning. The supervisors also faced replacing long-time Planning Director Jurg Heuberger who retired after more than 30 years of service.

"He did a great job," Kelley says, adding that one of Heuberger's former duties, that of county economic development director, would be moved to another department, possibly in the chief executive officer's.

Other county priorities include:

- Continuing exploration of developing a cargo airport
- Deciding whether to allow Allied Waste to expand its landfill near Imperial

(Continúa de la página 15)

El Informe del Supervisor Kelley

dice Kelley. "El Powerlink Sunrise es una pieza importante de lo que los hará una realidad."

Kelly agregó que el condado también está buscando formas de agilizar el proceso de permisos para proyectos de energía renovable para reducir la cantidad de planificación previa a la construcción. Los supervisores también enfrentan reemplazar al por mucho tiempo Director de Planeación Jurg Heuberger quien se retiró después de más de 30 años de servicio.

"Hizo un gran trabajo", dice Kelley, agregando que uno de los ex-deberes de Heuberger, el de director de desarrollo económico del condado, se trasladó a otro departamento, posiblemente con el jefe ejecutivo.

- Otras prioridades del condado incluyen:
- Continuar la exploración de desarrollar un aeropuerto de carga Decidir si se permite a Allied Waste ampliar su vertadero de basura cerca de Imperial

(Continued from page 7)

Imperial Students Score Valley's Top Scores

shows the 12-year trend of the schools, which is remarkable and should be celebrated by the students, parents and staff.

The federal government also has established an accountability system termed the Annual Yearly Progress Report (AYP). It measures progress toward students meeting proficient levels in both language arts and mathematics on the California Standards Tests, as well as measuring graduation rates, California High School Exit Exam rates and student participation rates on these exams.

All schools in the Imperial Unified School District meet their federal AYP targets. Charts 2 and 3 show the percentages of students at proficiency in mathematics and English/language arts for the past six years. The line at the bottom shows the bar the federal government has given for that year. Imperial is above the bar.

(Continúa de la página 7)

La puntuación de los estudiantes de Imperial son las puntuaciones más altas del valle

menos una vez y cerca de tres veces. Esta tabla también muestra la tendencia de 12 años de las escuelas, que es notable y debe ser celebrado por los estudiantes, padres y personal.

El gobierno federal también ha establecido un sistema de rendición de cuentas anual denominado Informe de Progreso Anual Adecuado (AYP). Mide el progreso hacia los estudiantes logrando los niveles de competencia en artes del lenguaje y matemáticas en las Pruebas de Estándares de California, así como la medición de los índices de graduación, California High School Exit Exam y la cantidad y la de participación de los estudiantes en estos exámenes.

Todas las escuelas del Distrito Escolar Unificado de Imperial cumplen sus objetivos del AYP federal. Gráficas 2 y 3 muestran los porcentajes de estudiantes en el dominio de las matemáticas y las artes Inglés / idioma durante los últimos seis años. La línea en la parte inferior muestra la barra que ha dado el gobierno federal para ese año. Imperial está por encima de la barra.

(Continued from page 13)

Free reading help for adults at the Imperial library

oversees the entire program. The coordinator recruits both tutors and learners, provides training, selects the program materials and matches the tutors and learners.

Once a year everyone involved in the literacy programs comes together to have literacy picnic at Eager Park. This event not only helps promote literacy, but recognizes the accomplishments of all involved in the programs.

These free literacy services are available through all of the libraries in Imperial County. To access literacy services at the Imperial Public Library please call Monica Reyes at (760) 355-1332.

(Continúa de la página 13)

Ayuda gratuita de lectura para adultos en la Biblioteca Imperial

alfabetización que supervisa todo el programa. El coordinador recluta, tanto a los tutores y alumnos, ofrece capacitación, selecciona los materiales del programa y iguala a los tutores y los alumnos.

Una vez al año todo el mundo que participa en los programas de alfabetización se reúne para hacer un picnic de alfabetización en el Parque Eager. Este evento no sólo ayuda a promover la alfabetización, sino que reconoce los logros de todos los involucrados en los programas.

Estos servicios de alfabetización gratuitos están disponibles a través de todas las bibliotecas del Condado de Imperial. Para tener acceso a los servicios de alfabetización en la Biblioteca Pública de Imperial por favor llame a Monica Reyes al (760) 355-1332.

(Continued from page 10)

Holiday fire safety tips

- give space heaters three feet clearance on all sides
- never heat a home with an oven or barbeque
- test smoke detector batteries and change when the seasonal time changes
- replace expired fire extinguishers
- practice home fire escape routes and designate an outdoor meeting area
- use portable deep fryers outdoors only and follow the manufacturer's instructions
- use only UL listed holiday lights
- replace burned out holiday lights with lights of the same wattage
- use indoor/outdoor lights as designated
- use fire resistant artificial trees and decorations
- do not overload electric outlets
- do not drink and drive
- do not use firearms or fireworks on New Year's Eve
- when opening a Champagne bottle aim away from other people

(Continúa de la página 10)

Consejos de seguridad para los días festivos

- De a los calentadores un espacio de tres pies de separación en todos los lados.
- Nunca caliente un hogar con un horno o un asador.
- Pruebe las baterías del detector de humos y cámbielas cuando el tiempo estacional cambie.
- Sustituya los extinguidores que hayan expirado.
- Practique las rutas de escape de fuego casero y señale un área al aire libre para la reunión.
- Utilice las freidoras portátiles al aire libre solamente y siga las instrucciones del fabricante.
- Utilice solamente las luces enumeradas UL para sus festividades.
- Substituya luces festivas con luces de los mismos watts.
- Utilice las luces del interior/al aire libre según lo señalado.
- Utilice árboles y decoraciones artificiales a prueba de fuego
- No sobrecargue los enchufes eléctricos.
- No tome y maneje.
- No utilice armas de fuego o fuegos artificiales para Año Nuevo.
- Al abrir una botella de champaña no apunte hacia la gente; y aléjese lo más posible de ellos.

December

					Christmas tree lighting, city hall	downtown 9 a.m.-3 p.m.
12	13	14	City Council, 7 p.m. 15	Market Days downtown 4-8 p.m. School board meeting 5:30 p.m. 16	School minimum day, dismissal 12:30 p.m. Library Minimum-Day Matinee 1:30 p.m. 17	18
19	Schools closed 20	Schools closed 21	Planning Commission, 6:30 p.m. Schools closed 22	City offices/library closed Schools closed 23	Christmas Eve City offices/library closed Schools closed 24	Christmas Day 25
26	Schools closed 27	Schools closed 28	Schools closed 29	City offices/library closed Schools closed 30	New Year's Eve City offices/library closed Schools closed 31	

January

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						New Year's Day 1
2	3	4	City Council, 7 p.m. 5	6	7	Market Days downtown, 4-8 p.m. 8
9	10	11	Planning Commission, 6:30 p.m. 12	13	14	15
16	Martin Luther King Jr. Day City offices closed Schools closed 17	18	City Council, 7 p.m. 19	20	21	22
23 30	Schools closed end of semester 24 31	25	Planning Commission, 6:30 p.m. 26	27	28	29

If you have a community event you would like placed on the calendar, please call the City of Imperial Parks & Recreation Department at 355-3316.

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME !!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡Comentarios de los Residentes Son Bienvenidos !!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

GEOFF DALE, Mayor
MARK GRAN, Mayor Pro-Tem
BETTY SAMPSON, Council Member
DOUG COX, Council Member
RICK BRELAND, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, City Treasurer

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604